

CODE SWITCHING AND CODE MIXING AT PRODUCTION

DEPARTMENT OF PT. SEMESTA ELTRINDOPURA

SKRIPSI



IMAM MAHADI MUHAMMAD

NIM 08122058

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURABAYA

2012

CODE SWITCHING AND CODE MIXING AT PRODUCTION

DEPARTMENT OF PT. SEMESTA ELTRINDOPURA

SKRIPSI

Diajukan Untuk Memenuhi Salah satu syarat
Memperoleh Gelar SARJANA PENDIDIKAN



IMAM MAHADI MUHAMMAD

NIM 08122058

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURABAYA

2012

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

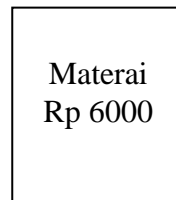
Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Imam Mahadi Muhammad
NIM : 08122058
Jurusan/Program Studi : Bahasa Inggris
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Menyatakan dengan sebenanr-benarnya bahwa skripsi (tugas akhir) yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambilalihan, tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai hasil tulisan atau pikiran saya sendiri.

Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia dikenai sanksi atau perbuatan tersebut sesuai peraturan yang berlaku.

Surabaya, 2012
Yang membuat pernyataan,



(Imam Mahadi Muhammad)

LEMBAR PERSETUJUAN

Skripsi yang ditulis oleh Imam Mahadi Muhammad ini telah disetujui pada tanggal 20 Juni 2012 untuk diujikan tanggal 30 Juni 2012

Pembimbing I

Pembimbing II

Dr. Ahmad Idris Asmaradhani, M. Pd.

Drs. Wijayadi, M.Pd.

Mengetahui:
Ketua Program Studi,

Drs. Wijayadi, M.Pd.

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini telah diuji dan dinyatakan sah oleh Panitia Ujian Tingkat Sarjana (S-1) Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surabaya sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Kependidikan, pada tanggal 30 Juni 2012.

Dosen Penguji:

1. Dr. Ahmad Idris Asmaradhani, M.Pd. (_____)

2. Linda Mayasari, M.Pd. (_____)

3. Dr. Ainur Rokhim, M.Pd . (_____)

Mengetahui:
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Muhammadiyah
Dekan,

Dr. Ahmad Idris Asmaradhani, M.Pd.

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis tujukan kepada Alloh SWT, yang telah memberikan rahmat serta hidayah-Nya sehingga penulis mampu menyelesaikan skripsi ini tepat waktu.

Skripsi berjudul Code Switching and Code Mixing at Production Department of PT. SEMESTA ELTRINDOPURA dalam Bidang Studi Bahasa Inggris ini disusun untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar sarjana kependidikan Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surabaya.

Untuk bisa menyelesaikan skripsi ini, penulis memperoleh bantuan dan dorongan dari berbagai pihak, baik secara moril maupun materiil. Untuk itu, tiada kata yang layak kami sampaikan selain ucapan terima kasih, khususnya kepada:

1. Ibuku tercinta yang telah sabar merawat dan mendidikku hingga dewasa ini, karena berkat beliau penulis bisa ada sampai saat ini.
2. Dr. A. Idris Asmaradhani, M.pd, selaku Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Surabaya dan juga sebagai pembimbing I yang dengan sabar membimbing penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
3. Drs. Wijayadi, M.Pd, selaku pembimbing II yang dengan sabar membimbing penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
4. Bapak dan Ibu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris yang telah memberikan bekal pengetahuan kepada penulis.
5. Kakak-kakakku tersayang yang telah membantuku dalam bidang materi dan dorongan kuat untuk menyelesaikan kuliah dan skripsi ini.
6. Teman-teman kuliahku yang telah rela meluangkan waktunya untuk bertukar pikiran dan semua pihak yang telah membantu secara tidak langsung terselesaikannya skripsi ini.

Kami menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kesempurnaan, baik dalam penulisan maupun penelitian yang telah kami buat. Maka dari itu kami mengharapkan kritik dan saran dari para pembaca untuk menjadikan skripsi ini lebih sempurna.

Semoga skripsi ini bisa bermanfaat bagi dunia pendidikan dan orang-orang yang memerlukannya.

Surabaya, 20 Juni 2012

Penyusun,

Imam Mahadi Muhammad

CONTENTS

TITLE	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	iv
ABSTRACT	v
KATA PENGANTAR	vi
CONTENTS	viii
LIST of TABLE	x
CHAPTER I INTORUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of Problem	3
1.3 Objective of the Study	3
1.4 Significant of the Study	4
1.5 Scope and Limitation of the Study	4
1.6 Research Method	4
1.7 Definition of Key Terms	4
1.8 Thesis Organization	5
1.9 Previous Study	6
CHAPTER II REVIEW RELATED LITERATURE	8
2.1 Sociolinguistics	8
2.2 Bilingualism	9
2.3 Code Switching and Code Mixing	9
CHAPTER III RESEARCH METHOD	18
3.1 Research Design	18
3.2 Object of the Study	18
3.3 Source of the Data	19
3.4 Instrument of the Study	19
3.5 Data Collection Technique	19
3.6 Data Processing	20
3.6.1 Recording	20
3.6.2 Transcription	20
3.6.3 Selection	20
3.6.4 Analysis	21
CHAPTER IV DATA ANALISIS	22
4.1 Data Presentation	22
4.2 Discussion	31
4.3 The Reason Why the Employees Use Code Switching and Code Mixing at Production Department of PT.SEMESTA ELTRINDOPURA	38
CHAPTER V CONCLUSION	43

BIBLIOGRAPHY	45
APPENDIX I	47
APPENDIX II	50
APPENDIX III	51
APPENDIX IV	52

LIST of TABLE

Table of Code Switching and Code Mixing	21
---	----

Appendix 1

- A : Iki didown yo?
 B : Iyo.
 C : ya sudah ituan.
 D : Deloken ae gambare.
 C : Down ya?
 D : Down.
 C : Udah divalid ya?
 A : Tambah kuwalik pak Leo.
 C : Mana.... iku apik...
 A : Iki tambah salah neh. Onok micro joint'e.
 C : Mana lepas gitu lagi, angkat ae itunya bro... belakangnya
 A : Ayo walik.
 C : Gak iso.
 A : Turunin disik. Apik ngunu lho.
 C : Palu... palu... palu...
 A : Ini cuma satu.
 C : Ha....
 A : Ini cuma satu.
 C : Wes ditutuk kabeh iku ta?
 E : Mat...
 B : Gak.
 E : Aku potonngno ngene iki lolikur Jo Koramil.
 B : Jo Koramil... potongno mesin kunu po'o.
 D : Males.
 B : Potong kunu lho.
 E : Ojok A lima rek diseneni mbahe aq.
 B : Mbahe sopo? gak eruh ae.
 E : Motong opo iku jenenge? Rel kabel omega iku ae dikongkon motong nang nggone pak said kono kok.
 D : Rel omega... pak said nggok endi?
 E : Shearing
 D : Oh... Shearing iku...
 E : Wonge kan miris ndelok tagihane grinding.
 D : Saiki aku thok seng gawe sasaran yon gene iki?
 E : Koen ngomong aneh-aneh.
 D : Aku lo gak ngomong opo-opo, wonge takok kok keras? Iya pak ini kan bentuknya yang rata. Kalau yang agak lancip nggak sekeras ini. Ngunu tho'. Ngunu jare aku njaluk, yo'opo ngene iki? Wonge takok yo tak jelasno. Lha wingi maneh ngomong... onok-onok ae. Kongkon ngedol ae.
 C : Iku kabeh?
 D : Gurung.
 C : Ngene iki akeh nok kono.
 D : Yon wis gak melok nggawe ae kok.
 B : Plate melengkung kabeh iki iyo nggarai A lima bejat.

- D : Iyo... ealah sopo seng ngomong... wong aku gak tau ngomong nang wonge, kok jare aku... wes... wes...
- C : Siapa yang anu?
- D : Pak Hendrik yang ngomong ke Samsul kalau iku plate melengkung-melengkung. Jare aku e jarene. Kapan aku ngomong plate melengkung-melengkung nggarai mesinku rusak jarene ngunu.
- C : Yang tau persis kan QC
- D : Gak popo... Plate lho apik Cuma notoe lho... Cuma notoe tapi ya gak masalah wong mek titik ngunu... Cuma wonge ae.
- C : Kamu gak bilang, kami tinggal rakit pak yang ngomplin orang gudang.
- D : Gak ngomong mbek aku kok.
- A : Takok wong seng gak eruh.
- D : Samsul gak ngerti lha nek aku ngomong opo gak'e. Karuan ngomong langsung ngunu. Kapan aku ngomonge?
- C : Yang ngomong siapa?
- D : Yo gak eruh. Mosk mulai sabtu, senin.
- A : Marahi gak pernah Leo... nggondok iyo.
- D : Gak marah... ngelu...
- A : Balekno pulsae ta... koen iku gak gelem mbalekno
- D : Gak nok duwek gawe mbalekno.
- A : Dodolan pulsa
- B : Sopo?
- A : Pak Hendrik. Oleh Leo dike'i koen.
- C : emmm..
- A : Kemarin lho disuruh sms dikasih pulsa.
- C : Masa...
- A : Dikandani kok. Disuruh sms tho' lho dikasih pulsa.
- D : Aku dewe gak ngerti, pertama iku ngene. Kan mari takok-takok iku... nomernya berapa? Nanti sms ya. Kayak kemarin lho sensor. Terus mari ngunu... tak isi pulsa.
- A : Pulsa dua puluh lima ribu.
- D : wong sms gratis e dikasih pulsa selawe ewu.
- C : Enak yo?
- D : Iyo, tapi yo ngunu iku, ngomonge lho.
- A : Balekno ta...
- D : Kok nomer indosat ngunu enak Sa, tak balekno... Tak transfer, nomere simpati e... iki lho pak. Yo podo ae sa.
- C : Masalahe ini aja kemarin.
- A : Iyo.
- C : Tapi moro-moro takok lagi
- A : Iku lho podo. Nek iki gak iso.
- C : Enggak, yang itu lho.
- D : Iyo... nek iku iso.
- C : Kok melok ae.
- D : Wes eruh salah dienu.
- C : Bisa, kapan hari dibolak-balik.
- A : Kapan... dibolak-balik?
- C : Enggak... yang salah kemarin itu lho.

- A : Gak bisa dibolak-balik.
 F : Koen gak onok plat rong mili?
 A : Akeh, tapi yo mencar.
 C : Hanya orang-orang sini aja yang gak bisa berusaha.
 A : He...he...he... geser pak Leo, naik dikit, naik.
 C : Wes.
 A : Alon... Wes, Iyo.
 C : Iku ta?
 A : Iyo.
 C : Iki ta masih natap, sini Sa seng penting dapat dalam sini ya apik. Yang ini lho masih kelebihan, wes...
 (Then there is a situation in other place)
 G : kongkon nggerindo iki. Iki dipotong... ilangono.
 D : Njaluk sak munu?
 G : Njaluk LV dewe HV dewe seng dicor.
 D : Dewe-dewe?
 G : Iyo ancene seng bener ancene ngunu. Pak Hendrik wes... tak cumplung kabeh. Iki isok melbu bleng, iki cor dewe, cor dewe. Koyok mburi iko lho mam, abang-abang.
 D : Gak ngambang?
 G : Tauh piro iku? Taun lima...sembilan dua iku.
 D : Terus mantun dicor?
 G : Dilebokno dewe-dewe.
 D : Dewe-dewe ngonten.
 G : Baru didelta. Lha iki engkok nyekate yo kudu nyekate luar, supoyo angin-angine metu. Ngunu lho karepku. Iki yo nggawekno dewe. Nggawekno dewe njobo-njero
 D : Njobo-njero?:
 G : Iyo.
 D : Niku maeng gak njobone ta, seng niku wau?
 G : Iki seng gawe njobone. njerone iki nggawe terminal... opo kertas merah. Iki emboh iki, aku dorong mikir iki. Njobone Soni seng nggawe, njerone iki lho.
 D : Dikek'i niko mboten kuat ngge tuipis?
 G : Oh anu dilas gak kenek.
 D : Didouble?
 G : Nek didouble renggang, ngene engkok liwat nisore sela'ane ngene iki. Wong njobone ngene iki dike'i dempul, tengahe mosok iso ndempul. Aku dike'i kerjaan pak udit.
 D : Seng mboten melbu wingi ta?
 G : Gak, Cuma gak melbu wingi nyuratno montor. Montor plat nomere entek. Mobil dikeknong liyo, wonge gak gelem seng ngurus. Kan nek ditakoki opo gak ngerti. Wingi sore tak parani tak delok lokasine. Lha iku aku takok pak Udit. Pak Udit iki scope wong PLN pak... nggok cagak PLN ngene e... Iki online e... Cuma seng nisor dipedot, tapi kan cagake melok PLN kecuali cagake theke nang njero pabrik ngene iki, kono dipedot jam malam. Lha iki ndukure PLN ngene e. Iki jaringane dua puluh KV. Iki diputus. Diputus, karek trafone menisor, CT menisor, CT VT menisor iki

theke wong pabrik. Lha iki gak scope wong PLN ta ngedukno iki? Engkok pas aku ngedukno didendo aku. Lha kan yo repot awak dewe. Wong iki hake PLN, kan cagake melok PLN... wong ndukur online. Terus yo'opo? Pak Udit gak ngerti.

Appendix 2

(This is the situation when a boss comes to an employee in the machine room.)

A : Mas kok bisa gini kenapa, kok kuasar?

B : Oh... ini itu pak... nibbling.

A : He....

B : Ini nibbling makannya... seperti ini. Lha awalnya kan gini. Lha terus itu pisaunya disininya.

A : Yo'opo... yo'opo... yo'opo...

B : Gini lho pak, ini kan seperti ini ya... lha awalnya kan gini ya... lha terus itu pisaunya disininya.

A : Ya.

B : Lha ini yang utuh segini.

A : He'em.

B : Lha terus yang kemudian ininya gini... jleg.. jleg..

(The boss goes out from the room.)

B : Lembur a wingi? Lembur?

C : iyo.

(After a few minutes the boss comes back to the room.)

A : Mas punch yang kemarin dapat berapa? Ada lima puluh lembar?

B : Nggak sampek pak lima puluh lembar, ada tiga puluhan pak.

A : tiga puluh lembar?

B : Ia pak.

A : Sekarang apa bedae pake ini dengan yang tiga mili? Lebih babaik pake yang tiga mili kan daripada yang kethul?

B : Maksudnya pake tiga mili?

A : Iya.

B : Ya sama saja pak.

A : Lho kok sama? Tapi ini buat motong-motong... coba lihat iyo tho?

B : Iya.

A : jadi kan motong sepanjang ini, lha kalau pake tiga mili kan avalannya lebih sedikit.

B : oh iya kalau avalannya memang pak.

A : Enak mana tiga mili atau lima mili?

B : Kalau tiga mili tidak bisa dibuat plat yang tiga mili, kalau dua mili masih bisa.

A : Saya tadi dikasih orangya lagi. Lima mili yang kayak gini dua biji. Perempuannya, diesnya dua biji, ininya satu biji. Jadi kalau gitu enakya bikin seperti gini aja ya... ininya tetep, ini yang diganti-ganti. Kamu pernah buka baut ini nggak?

B : Yang ini tidak pernah karena tidak ada ininya, tidak ada yang lainnya.

A : Kalau begitu saya pikir lebih baik habis itu saya popok kayak begini thok. Ya sudah kalau begitu.

(Then the boss goes out from the place.)

B : Yo'opo rek bonusane?

C : Tak sangkakno samsul telpon wingi, Mat... Mat... Mat... iki suarane sopo....

B : Terus yo'opo, ngomong opo wonge?

C : Tak kirakno Samsul... Mat... Mat... ngunu e.

B : Masalahe ngene lho... wingi wonge takok aku... mas gimana A limanya? Waduh... saya tidak masuk pak. Terus yang masuk siapa? Ahmad pak. Njaluk nomere wonge. Nomere kan tak kirim langsung, jenenge iki Mat.

C : Mat... Mat...

(Another employee comes to that room.)

B : Pean lembur kemarin?

D : Gak, aku gak tau lembur. Aku males aku. Aku saiki koyok awakmu nek kongkon lembur aras-arasen.

B : Hehehe masuk.. masuk... lapo pak dhe?

D : Gak aku wingi kan oleh duwik satu juta wolungatus.

E : Pak dhe duwike akeh.

D : Bojoku maringunu saiki bayarane paruh ding, y owes tambah seneng aku.

Appendix 3

A : ...kalau orang-orang... aku kesana balik kesini gak tau siang, semua malam.

B : Koen boleh teko kono jam piro jhon?

A : Jam sepuluh.

B : Teko kene jam piro?

A : Jam duabelas.

C : Ben penak selundupane nek bengi, nek awan ketoro

A : Moleh teko kene jam sepuluh, setengah sebelas, aku sampai juanda pak Hendrik telpon. Yo'opo uang seng dua milyar wes dapat a? Jarene... aku bawane tiga puluh delapan juta, kan ditanyai yo'opo uange seng dua milyar wes entek a?

B : Lho koen bawa uang dari mana? Dari PLN ta?

C : Dept collector iku.

A : Mari ngunu kan pak Hendrik...

B : Keduman piro jhon?

C : Lho yo'opo... mosok arepe ngomong-ngomong engkok njaluk awakmu... rong ewu.

A : Pertama tiga puluh delapan juta kedua aku udah nyampek kota makasar, bos tolong mampir kesini beli ini... ini... ini...

C : saiki dadi bodyguard, saiki Yono. Bodygarde sopir...

D : Ditukokno mangan a? Ditukokno opo?

C : Iwak peyek... iwak peyek...

- D : Paling ditukokno mi.
 A : Seng wong lemu-lemu... segone digowo nang lapangan...
 D : jhon... jhon... tukokno rokok ya...
 A : Terus gedunge sebelahé iku wes dibangun a?
 D : Sebelahé iku hotel iblis... iku lho sebelahé.
 C : Iblis opo iblis.....
 D : Nang suroboyo onok, semarang onok. Sebelahé maneh sarang burung walet.
 C : Mbah... ngising mbah.
 A : Endi helme... he balon... he bunglon, helmku endi?
 E : Tak kek pos, koen tutupan omahe.
 A : Aku kan lak ngomong seh... mari ngene lho aku ngantar istriku di kota Damai.
 D : Kota Damai iku opo?
 B : Lak nang kene nggok leak.
 E : Ndamean... ndamean ta?
 D : Suko damai ta?
 E : Nggok kunu onok gerejo nggok kunu iya?
 D : Nang kota Damai rek, damai terus cak.

Appendix 4

- A : ...Gak seng mburi thok, seng mburi thok. Nggawe, nggawe loro maneh, nggawe loro-loro engkas. Iki loro... iki loro...lho nggawe maksude enem-enem. Nggawe rong unit, rong unit engkas. Sak unite kan telu... nggae rong unit engkas.
 (He goes to other places)
 A : Wik, breafing nang ndi? Briefing nang ndi? Briefing? Yunus maeng
 B : Gak onok
 A : Nang ndi?
 B : Emboh... metu emboh nang ndi.
 A : Nang ndi? Briefing nang ndi? Briefing maeng, yunuse marah aku briefing, nang endi?
 C : Gak eruh, aku gak dikandani, aku gak eruh lot.
 A : Briefing ta meeting ta opo...
 C : Arek-arek lak rono kabeh seh.
 A : iyo ta.. golekono kholiq. Kholiq onok gak a kholiq?
 (Then that employee comes to the briefing place)
 D : Kalau saya makan sih nggak masalah, yang penting lihat situasinya. Kalau saya pribadi nggak masalah, terus terang kalau makan saya pribadi nggak masalah. Tapi ya tolong jangan sampai ketahuan sama staf-staf.

BIBLOGRAPHY

- Ayeomoni, M. O. 2006. *Style of Language Use in Childhood in Yorumba Speech Community. Code-Switching and Code-Mixing*, 90-99.
- Azar, Betty Schramper. 1989. *Understanding and using English Grammar*. New Jersey: Prentice Hall Regents.
- Azizah, Nur. 2007. *Code Switching and Code Mixing in Pojok Kulonan*. Unpublished Thesis, State University of Surabaya.
- Cakrawarti, D. A. 2011. *Analysis of Code switching and Code Mixing in the Teenlit Canting Cantiq by Dyan Nuranindya*. Unpublished Thesis, Diponegoro University of Semarang.
- Chaer, Abdul and Leonie Agustina. 1995. *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Corder, S. pit. 1973. *Introducing Applied Linguistics*. Penguin books.
- Cooke, Maeve (Ed.). 1998. *On the Pragmatics of Communication*. Massachusetts: MIT Press.
- Coulmas, Florian. 2005. *Sociolinguistics: The Study of Speakers' choice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kothari, C R. 1990. *Research Methodology*. Jaipur (India): New Age International (P) Limited.
- Kretschmar, Jr, William A. 2009. *The Linguistics of Speech*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kumar, S. Anil and N. Suresti. 2008. *Production and Operations Management*. New Delhi: New Age International (P) Ltd.
- Meyerhoff, Miriam. 2006. *Introducing Sociolinguistics*. New York: Routledge.
- Nababan, PWJ. 1993. *Sociolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia.
- Nasr, Raja T (Ed.). 1984. *The Essentials of Linguistic science*. Beirut: Longman Group Limited.
- Soekemi, Kem. 2000. *Semantics: A Work Book*. Surabaya: Unesa University.

- Spolsky, Bernard. 1998. *Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Stockwell, Peter. 2002. *Sociolinguistics*. London and New York: Routledge.
- Tajuddin, M. 2009. *A Study of Code Switching and Code Mixing Used by Religious Preachers in “Khutbah Jum’at at Masjid Miftakhul Jannah Mojokerto”*. Unpublished Thesis, State University of Surabaya.
- Wardhaugh, Ronald. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics, Fifth Edition*. Blackwell Publishing Ltd.
- Yule, George. 2006. *The Study of Language, Third Edition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Yule, George. 2010. *The Study of Language, Fourth Edition*. Cambridge: Cambridge University Press.